

( N° 231 )

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 7 MAI 1924.

|                                                                                                                                         |                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Projet de loi relatif à la spéculation illicite en matière de denrées et marchandises, papiers et effets publics <sup>(1)</sup>.</p> | <p>Wetsontwerp omtrent de wederrechtelijke speculatie in zake levensmiddelen en koopwaren, handelspapieren en -effecten <sup>(1)</sup>.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

TEXTE  
ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE  
AU PREMIER VOTE <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>.

## ARTICLE PREMIER.

Seront punis d'un emprisonnement de quinze jours à cinq ans et d'une amende de trois cents francs à cent mille francs :

Ceux qui, par des moyens frauduleux quelconques, auront opéré ou tenté d'opérer, maintenu ou tenté de maintenir la hausse ou la baisse du prix des

TEKST DOOR DE KAMER IN  
EERSTE LEZING AANGENOMEN <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>.

## EERSTE ARTIKEL.

Met eene gevangenisstraf van vijftien dagen tot vijf jaar en eene geldboete van driehonderd frank tot honderd duizend frank worden gestraft :

Zij die, door gelijk welke bedrieglijke middelen, de stijging of de daling van de prijzen der levensmiddelen of koopwaren of van de handelspapieren en

(1) Projet de loi, n° 179.

Rapport, n° 199.

Amendements, n°s 210, 216 et 223.

Les mots : « et à la limitation des prix » ont disparu de l'intitulé par suite de la disjonction des dispositions concernant cet objet.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

(3) Les articles 2, 4, 5, 6 et 7 du projet de loi ont été disjointes et renvoyés à la Commission, par décision de la Chambre du 7 mai 1924.

(1) Wetsontwerp, n° 179.

Verslag, n° 199.

Amendementen, n°s 210, 216 en 223.

De woorden : « en omtrent de prijsbeperking » werden uit den titel weggelaten wegens de afscheiding van de desbetreffende bepalingen.

(2) De amendementen, door de Kamer in eerste lezing aangenomen, zijn cursief gedrukt.

(3) De artikelen 2, 4, 5, 6 en 7 van het wetsontwerp werden afgescheiden en, bij beslissing der Kamer d.d. 7 Mei 1924, naar de Commissie teruggezonden.

denrées ou des marchandises ou des papiers et effets publics ;

Ceux qui, même sans l'emploi de moyens frauduleux, auront *intentionnellement* opéré, maintenu ou tenté de maintenir *sur le marché national* la hausse ou la baisse anormale du prix des denrées ou marchandises ou des papiers et effets publics, soit par des interdictions ou des conventions ayant pour objet la détermination de prix minima ou maxima de vente, soit par des restrictions à la production ou à la libre circulation des produits.

Le tribunal pourra ordonner que le jugement soit inséré en entier ou par extrait dans un ou plusieurs journaux de l'arrondissement, aux frais du condamné.

#### ART. 2 (ancien 3).

Les cours et tribunaux apprécieront souverainement le caractère anormal de la hausse ou de la baisse visées à l'article premier. Ils tiendront compte, à cet égard, *de l'état du marché*, des frais normaux d'exploitation du commerce ou de l'industrie, notamment des frais de production, de fabrication, de mise en œuvre et de transport.

#### ART. 3 (ancien 8).

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable aux insertions <sup>(1)</sup> ordonnées en vertu *de l'article premier* de la présente loi.

(1) Les mots : « affichages et fermetures » ont disparu au premier vote.

-effecten bewerken of pogen te bewerken, handhaven of pogen te handhaven ;

Zij die, zelfs zonder bedrieglijke middelen aan te wenden, *op de binnenslandsche markt* de abnormale stijging of daling van de prijzen der levensmiddelen of koopwaren of van de handelspapieren en -effecten *met opzet* bewerken, handhaven of pogen te handhaven, hetzij door <sup>2</sup>verbod of overeenkomst, de vaststelling van minima- of maxima-verkoopprijzen ten doel hebbende, hetzij door <sup>3</sup>beperking van de voortbrenging of van den vrijen omloop der producten.

De rechtbank kan bevelen dat het vonnis, geheel of bij uittreksel, op kosten van den veroordeelde, in een of meer dagbladen van het arrondissement worde gepubliceerd.

#### ART. 2 (vroeger 3).

De hoven en rechtbanken beslissen in hoogste uitspraak over het abnormaal karakter der bij artikel 1 bedoelde stijging of daling. Te dien opzichte houden zij rekening *met den stand der markt*, met de normale handels- of nijverheidsexploitatiekosten, namelijk kosten van voortbrenging, fabricage, inrichting en vervoer.

#### ART. 3 (vroeger 8).

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 is niet van toepassing op de inlashingen <sup>(1)</sup>, krachtens *artikel 1* dezer wet bevolen.

(1) De woorden : « aanplakken en sluiten » werden bij de eerste lezing weggelaten.

## ART. 4 (ancien 9).

Toutes les dispositions du livre I du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi <sup>(1)</sup>.

## ART. 5 (ancien 10).

La présente loi entrera en vigueur le lendemain de sa publication.

---

(1) La première phrase de l'article 4 (ancien 9) a disparu au premier vote. Elle était conçue comme il suit : « L'article 311 du Code pénal est abrogé. »

## ART. 4 (vroeger 9).

Al de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek zijn van toepassing op de bij deze wet voorziene overtredingen <sup>(1)</sup>.

## ART. 5 (vroeger 10).

Deze wet treedt in werking den dag na dien harer bekendmaking.

---

(1) De eerste volzin van artikel 4 (vroeger 9) werd bij de eerste lezing weggelaten. Hij luidde : « Artikel 311 van het Strafwetboek is ingetrokken. »